

短期华文教学模式与菲律宾华裔青少年中华文化培养 ——以菲律宾“中华文化大乐园”为分析对象

厦门大学海外教育学院 翟绍辉

摘要: 短期华文教学模式是基于汉语独特的语言特点和教学理念,以海外华人为教学对象,结合第二语言教学的一般性理论和对外汉语教学理论,在汉语教学过程中形成的教学范式。它具有短时性、强化性和速成性的特点。菲律宾“中华文化大乐园”是一种比较成功且具有特色的短期华文教学模式案例。它将汉语学习与中华文化培养相结合,充分重视项目参与者的华裔身份,从菲律宾华裔青少年文化认同感、语言背景、学习动机等特点出发,在课程设置、教材编写、课堂教学和教学检测等方面都融入了文化因素。项目寓教于乐,灵活多变,针对性强,进一步丰富了现有的汉语短期教学模式。

关键词: 短期华文教学模式; 中华文化大乐园; 菲律宾华裔青少年特点; 文化培养

自20世纪80年代,“华文教学”、“华语教学”的概念被陆续提出后,华文教学便逐渐被提到议程上来,并作为对外汉语教学的一个学科分支如火如荼地发展起来。但纵观整个历程,华文教学的研究多局限于教学过程中的某一教学问题,针对于某一特定的教学对象。基于何种教学理论,制定怎样的教学目标,如何进行操作等一系列教学问题值得细致考察研究。

一、短期华文教学模式及“中华文化大乐园”概况

短期华文教学模式是基于汉语独特的语言特点和教学理念,以海外华人为教学对象,教学周期在8周以内,结合第二语言教学的一般性理论和对外汉语教学理论,在汉语教学过程中形成的教学范式。其特点是短时性、强化性和速成性。

由于教学对象的语言背景、教育环境、社会背景、学习动机及教学目标等各有差异,所以不同的华文教育基地会采用适合本群体的华文教学模式。比如,有侧重某种技能的教学,以情景—话题为中心的教学,以意念—功能为中心的教学,以常用句型和词汇为主的教学等。这些教学模式各有千秋,但大都强调学习的终极目标,往往忽视了教学过程本身的趣味性。而“中华文化大乐园”则使教学从“产品式”转变成“过程式”,把语言学习和文化培养相结合,满足了华裔青少

年汉语学习者对知识性与趣味性相结合的教学需求。

“中华文化大乐园”(CHINA FUN)是华侨大学与中国海外交流协会、菲律宾华教中心、陈延奎基金会在菲律宾联合创办的海外华文教育的品牌项目。它始于2006年,到2011年已连续举办了6届,扩展到菲律宾的7个城市8所华校,共培训学员两千多人次。2009年,中国国务院侨办将它作为国际品牌推向更多国家与地区。华侨大学还依托在泰国开展华文教育的资源优势,成功举办了首届泰国“中华文化大乐园”夏、冬令营活动。2010年,泰国“中华文化大乐园”夏令营影响范围也在进一步扩大,已增至5个办学点。

每届“中华文化大乐园”活动时长为3周到5周,从形式和性质上说属于“沉浸式”短期华文教学模式,是一种寓教于乐的强化教学。它旨在充分利用学生长假,采取多种教学形式让学生“浸泡”在母语之外的语言环境中,以快乐学习的方式为东南亚华裔青少年提供一个学习中华语言文化、了解中国的机会。这种因材施教、灵活多变的教学模式深受东南亚华裔青少年的欢迎,因而不失为一种比较成功且具有特色的短期华文教学模式案例。

二、菲律宾华裔青少年的特点

从目前的招生情况来看,菲律宾“中华文化大乐园”的教学对象,85%以上是华裔。就年龄而言,80%以上的

学生集中在6岁到15岁之间,年龄普遍偏小。所以在制定教学计划时就不能避开对教学对象特殊性的考虑。

(一) 菲律宾华裔青少年对中华文化的认同感

由于华人与菲律宾原住民通婚的情况非常普遍,所以目前菲律宾华人的确切数目难以统计。1999年的文献显示,菲律宾华人有96%祖籍福建省,其余的多属于广东省。其中第一代移民仅占10%,第二代、第三甚至第四代华裔菲律宾人占90%。菲华学者陈守国把菲律宾华人大致划分为三类:倾向于中国的第一代;过渡的第二代;倾向于菲律宾的第三代,即20世纪50年代以后在菲律宾出生者。据此推算,“中华文化大乐园”的菲律宾华裔青少年则属于第五代华人。

虽然这些菲华裔学生所在学校为华语学校,所接收的家庭教育也或多或少地培养了其对中华文化的情怀,但在1975年菲律宾实施华校菲化,菲律宾华人与当地妇女通婚普遍,菲律宾当地文化强烈冲击和文化全球化日益突出的大背景下,菲律宾第五代华人不仅在血缘、婚姻、宗教上已经逐渐高度融入菲律宾主流社会,在政治方面菲华裔青少年也几乎全部认同自己作为菲律宾公民的政治身份。

华文教学不能简单地等同于对外汉语教学。它必须考虑到教学对象为华裔的文化背景,不能仅仅着眼于汉

语语言本体的教学，还必须把提高汉语语言的交际能力和增强华裔青少年对中华文化的认同感结合起来，致力于培养有中华文化气质的菲律宾公民，承担起唤醒华裔学生深存心底的“华语基因”的责任。

(二) 菲律宾华裔青少年的语言背景

语言是文化的载体，也是保持民族性、维持民族情感的纽带。菲律宾华人在移居海外时必然面临语言冲突的问题，并且在冲突中进行斗争以至最终融入当地环境。由此也便形成了华人社区中双语、多语并存的情况。目前菲律宾华人社团使用的语言有三种：华语（大部分为闽南语）、菲律宾语、英语。

由于菲华人祖辈或父辈96%来自闽南，所以其华语有明显的方言背景，已经不同于中国大陆所使用的纯正的普通话。这种华语变体在语音上基本没有轻声和儿化音，存在入声、在声母方面平翘舌相混，韵母前后鼻音不分，声调也多于4个。在语法上因受闽南方言句式的影响，存在“有+V”、“V+O+一下”等句式。

他加禄语也叫菲律宾语，是菲律宾的国语。1946年菲律宾独立后，菲律宾人选择了文字资料最多，且又是他加拉地区——以首都马尼拉为中心的地区使用的语言——他加禄语，它属于南岛语系马来—波利尼西亚语族。如今，55%的菲律宾人用菲律宾语作公共交流。

自1898年美军根据《巴黎和约》进驻菲律宾起，这个岛国就开始了它的英语时代。由于美方政府积极普及英语，加上如今英语已经成为全世界第一大语言，其社会功能的优势使得英语这一“殖民语言”已不可撼动地牢牢扎根于菲律宾社会中。现今菲律宾的高校、政府机构和大部分媒体都使用英语，英语广泛用于商业、旅游和正式文件中。

总体来看，由于1975年菲律宾实施华校菲化，原有华校仅允许每周授10小时华文课程后，华语发展便每况愈下。据调查显示，54.1%的被试者与家人朋友交流所用的语言是菲语，25.3%使用闽南话，18.1%使用英语；进一步

的访谈则发现更多的菲华青少年与家人、朋友交流时是菲语、闽南话和英语三者并用。在华文教学总体设计不完善、教材不理想、课堂教学死板机械以及汉语本身的特殊性的制约下，新生代菲律宾华裔青少年已经趋向于追求看似更有使用价值的席卷全球的殖民语言——英语，逐渐遗弃了原有的母族语言，基本同化于当地菲律宾人。

(三) 学习动机

根据学习外语的目的，Gardner和Lambert在经过大量的外语学习动机调查后，把学习动机分成两类：融入性动机（也称整合性动机，综合型动机）和工具性动机。

融入性动机学习者目的在于通过掌握目的语而完全融入目的语社团，不仅在语言沟通上，还有情感交流、文化认同及传承、道德信仰等方面。而工具性动机学习者致力于把语言作为求职或生存的工具，目的在于利用这种媒介为自身的物质方面的发展奠定一个良好的基础。

由此可见，融入性动机在培养民族精神，寻找文化渊源，加强族群认同感和提高国家意识等方面有着不可替代的效果。

但事实上，据有关研究，菲律宾华校学生出于融入性动机学习华文之少之又少，多数是源于工具性动机。此外，一部分学生不是自愿来学华语的，是迫于家庭的压力才上的华校。

三、贯穿“中华文化大乐园”教学过程中的文化因素

基于菲律宾华裔青少年上述分析的特点，“中华文化大乐园”在制定整个教学过程计划时就充分考虑了文化因素，确定了功能—文化教学大纲，将汉语学习与中华文化培养相结合，在短期内提高项目参与者对中国文化的兴趣和热情，为华裔青少年提供一个良好的接触中华文化、了解当今中国国情的机会。

(一) 课程设置中的中华文化设计

从设置的课程门类来看，“中华文化大乐园”不仅设置了语言技能课，如汉语口语课和汉语精读课等，还专门为华裔青少年设置了中国音乐舞蹈、国画书法、中华武术、中国剪纸、围

棋等文化课。这些文化课与语言技能课处于同等重要的地位，不偏不倚。菲律宾的“中华文化大乐园”分为上午园和下午园，学生只参加半天的学习。在半天的学习中两节语言技能课与两节相关中华文化课交错进行，既保证了汉语交际能力的培养，也保证了学生对中华文化的学习兴趣，避免了学生汉语学习的单一。

从教学对象汉语水平和年龄来看，“中华文化大乐园”可以分为零基础儿童班（多为5~8岁），有基础儿童班（多为8岁~10岁），有基础少年班（多为11岁~16岁）。基于不同的情况，设置不同的课程内容，文化渗入的程度也有所不同。比如，零基础儿童班相对于其他学生来说，接触到的中华文化就偏于直观简单化（多数体现在文化技能课上），而程度稍高的有基础少年班则会较多地导入抽象化的有深层意义的文化（多体现在语言技能课中）。

(二) 教材编写的中华文化导入

目前，菲律宾华校使用的教材主要有三种，分别为国侨办赠送的《汉语》教材、菲律宾华教中心出版的《菲律宾华语教材》和台湾“侨委会”赠送的《华文》教材。这三套教材各有利弊，但更适合长期性华语教学。

华侨大学华文学院根据“中华文化大乐园”项目参加者的实际情况，自行组织编写了一套语言项目和文化内容相结合的儿童班和少年班的教材。这套教材具有一定的针对性、实用性和趣味性，较为科学地处理了词语、语法、功能项目及文化内容的编排，打破了之前短期华语教学没有教材的局面。

由于“中华文化大乐园”的宗旨是寓教于乐，所以在教材内容编排上没有像传统的教材一样将词和字放在首位，重视语法点的掌握，而是将话题与句型结构根据实际需要并适当照顾难易程度分成几个圈，遵循学生语言学习的循环规律，呈螺旋式上升形式。

(三) 课堂教学中的中华文化培养

“FUN”贯穿着整个教学过程，让学生在学中感受到学习汉语的快乐则是“大乐园”的终极目标。这个汉

语教学遵循“寓教于乐”的宗旨，根据教学对象的特点，多采用直观的教学手段，以多媒体为辅助，使用视频、音频、图片、实物展示的方法，以及与教材内容紧密联系的游戏活动，摆脱枯燥无生气的教学方式，让学生在各个环节都能融入其中，很好地配合老师的教学思路，在轻松活泼的氛围里完成每一课时的教学任务。此外，教师依据每节课教学内容的不同对教室进行精致的布置，以让学生在充满较为浓厚的中国文化氛围中感受并获得文化上的认同感。

下面以“这件衣服多少钱”为例说明该课程的教学过程。

“这件衣服多少钱”的教学对象是有基础儿童班，由于本课涉及到人民币，教师就可以以此为契机，插入性地介绍人民币上反映出来的中国文化，其教学步骤见表1。

具体教学过程如下。

Step 1: 引入主题

1、课前分发给每位学生1元、5元、10元、20元、50元、100元人民币。

2、以提问形式引入本课主题。T: 大家从人民币上看到了什么? (观察学生反应, 列举答案并进行补充)。

3、以ppt的形式展示人民币上所有的景观。

Step 2: 整体介绍

介绍人民币的币种, 以及人民币上明显的图标 (如毛主席像、国徽、语言、花种、景观等)。

Step 3: 重点介绍

1、结合ppt重点介绍中国的自然和文化景观, 让学生对中国文化有个直观的认识 (介绍时结合景观涉及到的省份, 可以让学生在讲解之前做个连线游戏)。

2、通过人民币上的五种语言介绍相关的民族 (汉族、蒙古族、回族、维吾尔族、壮族)。

介绍时以ppt或者视频的形式展示该民族的图片、聚居地的照片、当地的名胜古迹的照片、民族服饰、民族节日等。

Step 4: 以互动形式增强理解

在上述讲解过程结束后, 可以以各种互动练习的方式对所学内容进行回顾理解。比如, 采取视频哑剧形式, 让学生看视频描述内容; 以小组竞赛形式让学生连接民族与其代表性事物, 小组输者选择自己感兴趣的民族进行相关表演。

Step 5: 比较理解

在对中国的人民币做了全面介绍后, 可让学生将人民币与菲币上表现的文化进行对比, 发现不同之处。同时, 分小组进行讨论, 可以讨论的话题如: “你最喜欢的民族及原因”, “你最希望去的景点及原因”, “菲币上表现的文化与人民币上有什么不一样”等等。

Step 6: 文化表演

以上环节是以老师引导为主, 师生互动的形式进行的。在整个教学内容基本结束后, 把教学主体完全转化为学生。老师将教学内容分化为几个小话题, 小组抽签选择文化表演的内容 (如民族舞蹈、民族歌曲、景点导游角色扮演等等)。

(四) 教学检测中的中华文化因素

教学检测是教学的一个有机组成部分, 是整个教学过程的试金石, 反映了总体设计、教材编写、课堂教学的情况。

华文教学测试则不同于其他的汉语水平测试, 它必须突出自身的特点,

如不能把语言分离成各个语言功能项目, 而要从整体上综合来看, 同时应该重视中华文化方面的内容。

因“中华文化大乐园”的短期性和主旨的趣味性, 其教学检测的方法也不同于一般的汉语水平测试。“中华文化大乐园”以结业汇报演出为主要的教学效果展示手段。

汇报演出的形式多种多样, 避免传统的汉语笔试、口试、听力测试等相对于华裔青少年来说较为枯燥的操作方式, 让学生在快乐中学到知识, 展示成果。

纵观整个华文教育的发展史, 华文教育的模式逐渐趋于多样化、当地化和系统化。模式的完善为整个华文教学过程提供了良好的教学范式, 对华文教育的发展功不可没。但短期海外华文教育模式却一直处于比较受冷落地位, 在国内华文教育研究及相关的师资、教材、设计逐渐成熟的大背景下, “中华文化大乐园”才应运而生。它以乐园的模式, 将汉语学习与中华文化培养相结合, 充分重视项目参与者的华裔身份, 从菲律宾华裔青少年文化认同感、语言背景、学习动机等特点出发, 在课程设置、教材编写、课堂教学和教学检测等方面都融入了文化因素, 充分增强了菲律宾华裔青少年的文化认同感。短期性、趣味性、针对性、多样性集于一身的教学模式进一步丰富了现有的汉语短期教学模式, 不失为一种比较成功且具有特色的短期华文教学模式案例。

参考文献:

[1]郭熙. 华文教学概论[M]. 北京: 商务印书馆, 2007.
 [2]毛悦. 特殊目的汉语速成教学模式研究[M]. 北京: 北京语言大学出版社, 2010.
 [3]沈玲. 海外华文教育中的短期教育模式研究[J]. 云南师范大学学报(对外汉语教学与研究版), 2012(2).
 [4]陈君楣. 菲律宾华校学生中、英、菲语言态度、语言学习动机的比较研究[D]. 福建: 福建师范大学, 2006.
 [5]章石芳, 卢飞斌. 菲律宾华裔中学生族群文化认同调查研究[J]. 福建师范大学学报(哲学社会科学版), 2009(6).

(责任编辑 黄海帆)

表1 “这件衣服多少钱”一课的教学步骤

步骤	内容
Step 1	引出主题, 导入
Step 2	整体主题的简单介绍
Step 3	重点介绍部分主要内容
Step 4	以互动形式增强理解
Step 5	比较理解
Step 6	文化表演